

SERVICE



**Manual de Instruções
Operating Manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'Instructions
Manual de Instrucciones**



2091F | 2092F

Torradeira • Toaster • Toaster • Grille-pain • Tostadera

O fabricante reserva o direito de mudar partes do equipamento ou conteúdos deste manual sem dar notificação direta ou prévia aos clientes. Este manual refere-se ao modelo *standard* do equipamento. Contacte o seu fornecedor para informações relativas ao ajustamento, manutenção e reparações não contidas neste manual.

The manufacturer reserves the right to change part of the appliance or contents of this manual without giving prior or direct notification to the customer. This manual refers to the standard model of the appliance. Contact your supplier for information concerning adjustment, maintenance and repairs not covered by this manual.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an dem Gerät oder am Inhalt dieser Gebrauchsanleitung vorzunehmen, ohne die Kunden vorab oder direkt zu informieren. Diese Gebrauchsanweisung bezieht sich auf das Standardmodell des Gerätes. Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten für Informationen über Anpassung, Wartung oder Reparatur, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind.

Le fabricant réserve le droit de modifier une partie de l'appareil ou le contenu de ce manuel sans donner notification préalable ou directe au client. Ce manuel se réfère au modèle standard de l'appareil. Contactez votre fournisseur pour plus d'informations concernant le réglage, entretien et réparations non couvertes par ce manuel.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el equipo o el contenido de este manual sin comunicar directa o previamente a sus clientes. Este manual se refiere al modelo estándar del equipo. Consulte a su proveedor a fin de obtener informaciones sobre el ajuste, mantenimiento y reparación, no contenidas en este manual.

Edition: 2017/01

SÍMBOLOS UTILIZADOS NESTE MANUAL - SYMBOLS USED THROUGHOUT THIS MANUAL — VERWENDETE SYMBOLE – SYMBOLES UTILISÉS DANS CE MANUEL - SIMBOLOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL



Instruções importantes para a segurança. Perigo de acidente iminente se não observadas.

Important safety instructions. Imminent accident danger if not observed.

Für die Sicherheit wichtiger Anweisungen. Bei Nichtbeachtung besteht Unfallgefahr.

Instructions de sécurité importantes. Risque d'accident imminent si ne pas respectées.

Instrucciones importantes para la seguridad. Peligro de accidente si no se respetan.



Nota prática para o utilizador.

Useful tip for the user

Nützlicher Anwenderhinweis

Conseils utiles pour l'utilisateur.

Nota practica para el usuario.



Instruções só para pessoas devidamente qualificadas.

Instructions only for trained staff.

Anweisungen nur für Fachkräfte

Instructions que pour du personnel qualifié.

Instrucciones sólo para personas cualificadas.

1. Sicherheit und bestimmungsgemässe Verwendung

1.1. Sicherheitsanweisungen

Die Toaster sind sichere Geräte und entsprechen den geltenden europäischen Sicherheitsanforderungen. Trotzdem können bei einer unsachgemässen Verwendung Gefahren entstehen. Für eine einwandfreie Funktion und die sachgemässe, sichere Verwendung lesen Sie daher bitte aufmerksam diese Gebrauchsanleitung. Sie enthält wichtige Hinweise zur korrekten Installation, Sicherheit, Verwendung und Pflege des Geräts. Stellen Sie sicher, dass der Inhalt dieser Gebrauchsanweisungen korrekt an die Benutzer des Geräts weitergegeben werden. Bewahren Sie diese Anleitung auf, um jederzeit nachschlagen zu können. Bei Weitergabe des Geräts ist auch diese Gebrauchsanleitung mit zu geben. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Bitte beachten Sie, dass diese Gebrauchsanleitung nicht die Bestimmungen auf dem Typenschild ersetzt, das direkt auf dem Gerät angebracht ist, und dass sie nur in den Ländern gültig ist, die auf dem Typenschild angegeben sind.



Lesen Sie die folgenden Sicherheitsanweisungen aufmerksam durch!



Kontrollieren Sie das Gerät auf sichtbare Schäden, bevor Sie es zum ersten Mal benutzen. Benutzen Sie niemals ein beschädigtes Gerät!



Vergleichen Sie vor dem Anschliessen unbedingt die Anschlussdaten des Geräts auf dem Typenschild (Spannung und Frequenz) mit denen des Elektronetzes.



Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an. Die elektrische Sicherheit des Geräts kann bei korrekter Erdung gewährleistet werden.



Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an. Mehrfachsteckdosen und Verlängerungskabel gewährleisten nicht die nötige Sicherheit des Gerätes.



Installation, Reparatur und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten verstehen, beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Reparatur- und Wartungsarbeiten durch unqualifizierte Personen sind gefährlich und der Hersteller haftet nicht für dabei entstandene Schäden.



Installation und Wartungsarbeiten müssen unbedingt mit lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen übereinstimmen.



Das Gerät muss regelmässig gereinigt und gewartet werden.



Gefahr von Verbrennungen! Fassen Sie die Gitter, die Auffangschublade und andere metallische Teile nicht an, wenn das Gerät heiss ist.

1.2. Verwendungszweck

Die Toaster dienen dem Rösten und Erhitzen von Brot. Alle anderen Anwendungsarten sind unzulässig und können gefährlich sein. Die Geräte sind ausschliesslich für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen. Die Geräte sind ausschliesslich für den Gebrauch im Innenbereich vorgesehen.

1.3. Bedieneranforderungen

Dieses Gerät darf von Personen bedient werden, die über den sicheren Gebrauch des Geräts unterrichtet und eingewiesen wurden und die alle etwaigen Risiken des Gebrauchs verstehen. Zu diesen Personen gehören auch Kinder ab 8 Jahren und Personen mit begrenzten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit Unerfahrenheit oder Unkenntnis, wenn sie von einer verantwortlichen Person beaufsichtigt werden. Kinder dürfen die Reinigung und Wartung des Geräts nur unter Aufsicht ausführen..

1.4. Entsorgung

Entsorgung des Verpackungsmaterials: Entsorgen Sie das Transport- und Schutzmaterial umweltgerecht und entsprechend den örtlichen Vorschriften.

 Stellen Sie die kindersichere Entsorgung aller Plastikhüllen und -folien sicher. Erstickungsgefahr!

Entsorgung des Geräts: Elektrische und elektronische Geräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll. Nutzen Sie stattdessen die von Ihrer Kommune eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe elektrischer und elektronischer Alteräte. Bitte achten Sie darauf, dass das Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.



2. Beschreibung



1. Gitter
2. Griff
3. Timer
4. Signallampe
5. Schalter für Ebenen
6. Auffangschublade

Fig. 1

2.1. Technische Eigenschaften

① **Die wichtigsten technischen Eigenschaften sind auf dem Typenschild angegeben, das sich auf dem Gerät befindet.**

Modell	Gewicht (kg)
Toaster mit 1 Ebene	8
Toaster mit 2 Ebenen	10

3. Aufstellung und Grundeinstellungen

3.1. Erforderliche Anschlüsse

1 geerdeter Stromanschluss

3.2. Aufstellungsort

-  Stellen Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf, an dem es nicht in direkten Kontakt mit Wasser kommen kann. Richten Sie niemals einen Wasserstrahl auf das Gerät!
-  Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Arbeitsfläche.

- ⚠ Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren oder hitzeempfindlichen Materialien auf. Sollte das nicht möglich sein, isolieren Sie die Umgebung des Gerätes mit geeignetem, hitzebeständigen Isoliermaterial.

3.3. Auspacken

1. Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien. Entfernen Sie dabei auch die Plastikfolie von den Metalloberflächen. Entsorgen Sie alle Verpackungsmaterialien kindersicher und umweltgerecht.
2. Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kontrollieren Sie die Vollständigkeit aller zum Gerät gehörenden Teile.
3. Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch ab.

3.4. Elektrische Installation

- ⚠ Schliessen Sie das Gerät nur an einen geerdeten Stromanschluss an!
- ⚠ Um Schäden zu vermeiden, kontrollieren Sie, dass die Angaben auf dem Typenschild des Geräts mit der Spannung und Frequenz des Stromnetzes übereinstimmen.
- ⚠ Der Stromanschluss muss über einen allpoligen Schalter mit Kontaktöffnungsweite von 3 mm und einen Fehlerstromschutz für 30 mA verfügen.
- ⚠ Schliessen Sie das Gerät nicht mit einer Mehrfachsteckdose oder einem Verlängerungskabel an das Stromnetz an!
- ⚠ Die Installation muss mit allen geltenden Bestimmungen und Richtlinien am Installationsort übereinstimmen.

Stecken Sie den Stecker des Stromkabels in eine geerdete Steckdose.

4. Bedienungsanleitung

- ⚠ Bedienen Sie das Gerät niemals mit nassen Händen!
- ⚠ Die Auffangschublade muss sich immer im Toaster befinden, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- ⚠ Gefahr von Verbrennungen und Verbrühungen! Fassen Sie die Gitter und die Auffangschublade nicht mit blossen Händen an, wenn das Gerät in Betrieb ist oder die Teile heiss sind!
- ⚠ Benutzen Sie die Zangen zum Bestücken oder Entleeren des Gerätes mit Brot.
- ⚠ Falls versehentlich Wasser oder eine andere Flüssigkeit auf das Gerät gelangen, trennen Sie den Kontaktgrill sofort von der Stromzufuhr. Trocknen Sie das Gerät sorgfältig ab bzw. lassen Sie es vollständig trocknen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

- ① **Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal für das Zubereiten von Lebensmitteln benutzen, schalten Sie das Gerät an und lassen Sie es für 10-15 min bei Höchsttemperatur in Betrieb, um eventuelle Feuchtigkeitsrückstände verdampfen zu lassen.**

4.1. Einstellung der Röstzeit

Um die Zeit zum Toasten einzustellen, drehen Sie den Drehknopf für den Timer auf die gewünschte Zeit. Dann drücken Sie den Knopf für die Ebene(n), die Sie aktivieren wollen.

4.2. Dauerbetrieb

Um den Dauerbetrieb zu aktivieren, drehen Sie den Drehknopf für den Timer nach links bis es auf „C“ zeigt.

5. Reinigung

- ⚠ Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, bevor Sie die folgenden Reinigungsarbeiten ausführen!
- ⚠ Richten Sie keinen Wasserstrahl auf das Gerät! Schütten Sie kein Wasser in das Innere oder in ein Bestandteil des Kontaktgrills.
- ⚠ Um Verbrennungsgefahr zu vermeiden, lassen Sie das Gerät vor Reinigungsarbeiten immer vollständig abkühlen!
- ⚠ Benutzen Sie keine scheuernden, ätzenden oder bleichenden Reinigungsmittel!

1. Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle.
2. Reinigen Sie die Gitter, Zangen und die Auffangschublade mit Wasser und etwas mildem Reinigungsmittel.
3. Reinigen Sie das Ässere des Gerätes mit einem weichen feuchten Tuch und etwas mildem Reinigungsmittel.

6. Wartung ⚡

- ⚠ Installation, Reparatur und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Eine Fachkraft ist eine Person, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten verstehen, beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Reparatur- und Wartungsarbeiten durch unqualifizierte Personen sind gefährlich und der Hersteller haftet nicht für dabei entstandene Schäden.
- ⚠ Installation und Wartungsarbeiten müssen unbedingt mit lokalen und nationalen Sicherheitsbestimmungen übereinstimmen.

6.1. Ersetzen des Stromkabels ⚡

Sollte es nötig werden, das Stromkabel auszutauschen, ersetzen Sie es bitte durch Kabels des folgenden Typs:

Toaster mit einer Ebene: H07RN-F 3G 1 mm²;

Toaster mit zwei Ebenen: H07RN-F 3G 1,5 mm².